

Matthew Henry

新教著名人物传记译丛

马太·亨利传

The Life of Matthew Henry

约翰·毕克顿·威廉斯◎著

J. B. Williams

陈凤 梁曙东◎译



华夏出版社



Matthew Henry

新教著名人物传记译丛

马太·亨利传

The Life of Matthew Henry

约翰·毕克顿·威廉斯◎著

J. B. Williams

陈凤 梁曙东◎译



华夏出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

马太·亨利传/ (英) 威廉斯著; 陈凤, 梁曙东译. —北京:
华夏出版社, 2010. 3

(新教著名人物传记译丛)

书名原文: The Life of Matthew Henry

ISBN 978 - 7 - 5080 - 5650 - 0

I. 马… II. ①威… ②陈… ③梁… III. 亨利,
M (1662 ~ 1714) —传记 IV. B979. 956. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 032610 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编: 100028)

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

880 × 1230 1/32 开本 10.5 印张 230 千字

2010 年 4 月北京第 1 版 2010 年 4 月北京第 1 次印刷

定价: 32.00 元

本版图书凡印刷装订错误可及时向我社发行部调换

总序

何光沪

世界历史学界普遍认为,发生在16世纪欧洲的宗教改革运动同后来的“科学革命”和“政治革命”一起导致了世界现代化的进程。实际上,世界的现代化的确与18世纪“启蒙运动”的思想解放有密切联系,而比之早两百年的宗教改革运动则是欧洲历史上最大一次的思想解放。一句话,不论是现代市场经济制度的确立,还是造成现代世界政治格局的英、法革命和美国革命,以及人类思想的现代发展,全都同四百年前那一场席卷欧洲各国的宗教改革及其后果密切相联。不了解那场改革及其后果,就不可能真正了解现代世界及其种种问题。

那场改革的直接后果,就是基督新教及其各个派别的产生。在很大程度上,造成上述历史巨变的,正是那场改革中涌现的重要历史人物以及新教各派的创立者和中兴者们的思想与活动。在这个意义上也可以说,不了解宗教改革的重要历史人物以及

新教各派中最重要的人物，也就不可能真正理解现代世界及其种种问题，包括其思想渊源及解决思路。

但是，在我国几十年来甚至近一个世纪以来出版的历史读物中，这方面的人物传记几乎是一个空白。这必然会对我国一般读者和历史学界的有关认识，造成某种盲点，不利于我们认识历史、认识现实、认识世界，也不利于我国历史学术的全面发展。

近年来，我国史学界、哲学界、文学艺术理论界以及宗教学界，已开始注意新教的历史、思想等方面的研究，但人物传记这一领域依然资料匮乏，这也许属于资料最为贫乏的领域。

有鉴于此，新教历史人物传记译丛的出版，实在具有重要的意义，必将有助于填补空白，矫正盲点，有利于一般读者了解历史，了解世界，有利于我国有关学术界收集资料，开展这方面的研究，推动历史学和宗教学的发展，对我国人文学术研究做出贡献。

(作者是中国人民大学教授，博士生导师)

目 录

第1章 敬虔的家庭 1

亨利先生的出生——教育——可怕的疾病——蒙恩记录——自我省察以及真恩典的证据——献身侍奉工作的意愿——习惯

第2章 求学之路(一) 10

转到杜立德先生的书院——关于波希尔先生的叙述——书院同学对亨利先生品格的评价——返回阔橡树农庄——蒙恩记录——他的熟人

第3章 求学之路(二) 18

在格雷律师学院学习法律——他的习惯——来往信函——巴克斯特牧师受审——前往监狱看望巴克斯特先生——读书——学习法语——与家人之间的通信——安息日——至伊里奇先生的信

第4章 接受不从国教的按立 34

回到阔橡树农庄——开始讲道——访问切斯特——收到前往切斯特侍奉的邀请——返回伦敦——得到国家颁发的讲道许

可证——被迫切要求留在伦敦——从格雷律师学院退学——接受按立前的自省——考虑是否在国教接受按立——决定坚持不从国教运动——信仰宣告——接受按立——返回阔橡树农庄

第5章 婚姻与家庭 58

在切斯特定居——信仰自由——他在切斯特的社会生活情况——哈德维尔夫妇——与哈德维尔小姐结婚——亨利夫人去世——女儿受洗——沃伯顿夫妇——与沃伯顿小姐结婚——开始写日记——另一个女儿出生——表明他的意愿——1691年结束——他的小女儿去世——另外一个女儿出生——女儿去世——葬礼上的讲道——对1693年的回顾

第6章 行过死荫的幽谷 70

亨利先生平安幸福的生活——沃伯顿先生去世——腓利·亨利先生去世——对此事的反应——1696年生日日记——以敬虔的心结束1696年——他的妹妹雷德福夫人和赫尔顿夫人去世——致萨维奇夫人的信——1697年生日日记——1698年开始——访问伦敦——1698年生日日记——他的女儿安去世——1699年生日日记——哈维牧师去世——以敬虔的心结束1699年——照料他妹妹与妹夫雷德福夫妇的遗孤

第7章 变迁:拒绝? 接受? 86

一年敬虔的开始——1701年开始时的委身——1701年生日日记——1701年结束——1702年开始——1702年生日日记——1702年结束——1703年开始——1703年生日日记——1703年结束——1704年开始

第 8 章 岁首、年终及生日时的日记摘录(一) 99

伦敦之行——听约翰·豪讲道——亨利先生总体健康状况良好——突然患病——1705 年开始——1705 年生日日记——1705 年结束——1706 年开始——1706 年生日日记——1707 年开始——母亲去世——1707 年生日日记——1707 年结束——1708 年开始——1708 年生日日记

第 9 章 岁首、年终及生日时的日记摘录(二) 108

远方的教会邀请亨利先生去工作——1708 年至 1709 年敬虔的委身——唐先生的来信——亨利先生的困惑——咨询卡拉迈(Calamy)博士——卡拉迈博士的来信——引人注目的申请的特点——1709 年生日纪念——再次受到哈克尼(Hackney)的邀请——他决定离开切斯特——他离开的理由——1711 年的生日——他的困惑和苦恼依然存在

第 10 章 在切斯特的侍奉(一) 124

关于亨利先生辞去在切斯特的侍奉工作的说明,包括前面所叙述的从 1687 年到 1712 年的全部时期

第 11 章 在切斯特的侍奉(二) 151

去监狱传福音——不从国教者的秘密按立仪式——关于牧职按立的论述——为众教会的事挂心——不屈不挠为主工作

第 12 章 最后的岁月 171

开始在哈克尼劳作——不知疲倦地努力工作——按立克拉克先生——1712 年的生日——1713 年开始——关注年轻人——

资助慈善学校——健康状况恶化——访问切斯特——因病休假——康复——1713 年生日——他生命中最后一年 1714 年的敬虔开端——公共事务——最后的日记——切斯特之行——他在那里度过的最后一个安息日——启程前往伦敦——途中病倒——去世——葬礼——葬礼上的讲道

第 13 章 亨利先生的品格 183

一个爱家的男人——让家庭成为祭坛——社交圈子中的亨利

第 1 节 辛勤劳作和惜时如金 193

第 2 节 基督徒之爱——心胸宽广的不从国教者——坦率、节制、谨守 196

第 3 节 仁爱之心, 不从国教, 但投身公共事务、对国家忠诚 206

第 4 节 谦卑, 抵挡来自称赞的诱惑 216

第 5 节 在试炼中的耐心顺服 221

第 6 节 敬虔的习惯: 甜蜜的祈祷、思想, 谨守主日 225

第 14 章 天赋、学识和主要作品 236

亨利先生的写作生涯——亨利的一些神学观点——《马太·亨利〈圣经〉注释》的写作风格

第 15 章 同奔天路的朋友们 273

简要记述亨利先生的一些朋友和邻居, 尤其是比他先离世的牧师朋友

附录 《马太·亨利圣经注释·约翰福音》一至三章 290

第1章

敬虔的家庭

亨利先生的出生——教育——可怕的疾病——蒙恩记录——自我省察以及真恩典的证据——献身侍奉工作的意愿——习惯

马太是文学硕士腓利·亨利（Philip Henry）和他的妻子凯瑟琳的次子，于1662年10月18日出生在弗林特郡（Flintshire）伊斯凯德（Iscoyd）镇的阔橡树（Broad Oak）农庄，那里距离萨洛普（Salop）县的惠特彻奇（Whitchurch）大约三英里。

有一本回忆录中以非常优美的文字记载了腓利·亨利的学识和敬虔^①，他的名字所闪烁的光彩，即使不能说是无与伦比的，也必定是灿烂而圣洁的。亨利夫人虽然没有受到同等的尊崇，没有人为她树碑立传，但她也是一位极其卓越的妇人。她既有一颗愉快而安静的心，又有智慧的头脑，把一切都安排得井然有序；在她身上充分表现出了圣灵的感动，她始终如一地“遵行主的一切诫命礼仪，没有可指摘的”。她大名鼎鼎的儿子马太说：“她在自己的领域所表现出来的能力，与她的丈夫在自己的领域所表现出来的能力相比，毫不逊色。”

^① 见他的儿子马太·亨利所著《腓利·亨利牧师生平》（*The Life of the Rev. Philip Henry*）。

人们必定会注意到，马太·亨利出生的那一年，正是著名的《划一法案》（*Act of Uniformity*）颁布的那一年。因着那个法案，他那具有使徒风范的父亲和另外大约两千名优秀的牧者，不得不与他们的羊群分离；他们被禁止从事自己崇高的职业，受到了人力所能及的最大限度的压制。

时光并非悄然流逝，马太·亨利在日记中记录了一件“感动”他的事，不仅他有这样的感动，他的几位知己好友也有类似的想法，比如莱斯特郡（Leicestershire）的马修斯（Matthews）先生和唐（Tong）先生，他们也都出生于1662年。如果遵行上帝的旨意是“晓得耶和華之慈愛”的方法，那么毫无疑问，这一特性也必定表现在他们的出生时间上，因着这样的巧合，他们都是“圣洁的种子”。上帝受伤的仆人坚忍的美德就这样得到了回报：上帝在下一代人中为侍奉工作做好了预备；上帝出于自己的仁慈，为下一代人预先安排了更美好更和平的日子。

据说马太·亨利先生是早产儿。^①他出生时，他的父母正受到逼迫，刚刚从沃森伯里（Worthenbury）被驱逐出去，迁居到阔橡树农庄大约只有两个礼拜。所以，他的父母没有想到他会在如此不安定的情况下出生，他的出生给父母带来了不便和惊讶。第二天是安息日，莫尔珀斯（Malpas）教区的优秀牧师霍兰（Holland）先生为他施行了洗礼。^②腓利·亨利先生希望他省去画十字的手势，但霍兰先生强调那是必不可少的，于是虔诚的亨利先生回答说：“那么，先生，此事责任在你。”然而亨利先生并没有邀请人作他儿子的教父母，到场见证洗礼。

幼年时的马太体弱多病。把他哥哥约翰接到天堂去的那种疾病，

① 见帕尔默（S. Palmer）牧师所著，附于《马太·亨利〈圣经〉注释》之前的对他的回忆录，1829年费城版本。

② 见《腓利·亨利牧师生平》。唐先生提到贺兰先生，认为他是怀特维尔礼拜堂（Whitewell Chapel）的牧师，情况可能确实如此。莫尔珀斯的教区牧师或助理牧师在这所礼拜堂服侍。

也威胁着他的生命。但上帝为他安排了大使命，因着马太将要带来的祝福，上帝保全了这个幼小的生命；他将会给他的家人、朋友和教会带来极大的祝福。

马太很小时就表现出与众不同的魄力和敏锐，而且一生如此。据可靠记载，他在年仅三岁时就能够清楚地阅读《圣经》，并且有自己的见解。

为这位年幼的不从国教者启蒙的殊荣，落到了特纳（Turner）先生肩上。这位绅士在住进大学前，曾经在阔橡树农庄暂住过一段时间。他是一位正直的良师益友，后来成为了苏克塞斯（Sussex）郡沃伯顿（Walburton）镇的教区牧师。他是《上帝护佑世界之奇妙历史》（*History of Remarkable Providence*）一书的作者，那是一本新奇的书，他因此书而闻名于世。他的学生没有辜负所享有的特权，马太的进步是有目共睹的。他早早放弃了那些孩子气的事情，主动远离那些常见的诱惑，比如怠惰、疏忽、轻浮。他慈爱的母亲担心他独自在室内的时间过长和过于勤勉的学习会损害他的健康，因此在他很小的时候，母亲不得不常常唤他走出自己的小屋，建议他去田间散步。

如果说阔橡树农庄具备使马太取得文学成就的适宜而宝贵的条件，那么一个毋庸置疑的事实是，这里更加具备使他获得无比重要的宗教真理的条件。这里每天早晨和晚上都有人讲解圣经，敬虔的父母总是不住地祷告，而且言行一致，始终如一，为孩子做出了许多圣洁的榜样。

1671年，从年仅九岁的马太写给在伦敦的父亲的一封信中，我们可以了解到他当时的一些情况：无论把这看作是学业方面的进步、敬虔教育的成果，还是他书信风格的第一个范例，这段摘录都同样有趣：“自从你走之后，我每天都完成了功课，抄写一页拉丁语文或几节拉丁语《圣经》经文，还有两节希腊语《圣经》经文。我希望自己一切都做得很好，我要一直这样做，直到你回来。”在谈到已经提起过的一个亲戚时，他又说：“通过上帝这样的护佑，我们可以明

白罪是万恶中最坏的，因为疾病是伴随着罪恶而来的。基督是最大的善，所以让我们爱基督吧。罪是万恶中最坏的，所以让我们用完美的恨来憎恨罪吧。”——人们必定会注意到他后来的写信风格与此极其相似。

然而，人们所担心的事不久就发生了。在马太大约十岁的时候，受到了疾病的强烈打击，一场持续不退的高烧击倒了我们所关注的这位少年。有一段时间，他的病情日益恶化，人们担心他随时可能死去。在这场试炼中，父母的信心胜过了属世的慈爱所产生的焦虑。他们信靠上帝，奉他的圣名祈求。那位因儿子的疾病饱受煎熬的父亲，遵照他自己给别人的建议——流泪不可拦阻撒种，像往常一样履行着牧养教会的职责。在马太几乎没有康复的希望时，他强忍悲痛离家去一个偏远的地方讲道，但他回家时却看到一张张笑逐颜开的面孔在欢迎他归来。

当时撒迦利亚·托马斯（Zechariah Thomas）牧师的遗孀恰好来阔橡树农庄拜访他们，事实证明她是伤心人的安慰者。腓利·亨利先生对她说，在他离家期间，他已经在深思熟虑之后把自己的爱子郑重地交托在上帝的旨意之中。那位“善良的老妇人”回答说：“先生，我相信上帝已经在他所定的时间和地点把儿子交还给你了。”事实确实如此。接下来马太很快康复了：马太的妹妹萨维奇（Savage）夫人当时听到了他们的谈话，多年以后她回忆起那件事时说，尽管她当年只有八岁，只能以“孩子的方式”思考，但他们的谈话却使她深受感动，相信哥哥的生命得以延长是上帝所行的奇迹；对她来说，哥哥似乎更加宝贵了。

马太本人在患病期间的心路历程已无据可考，但根据下面的叙述，我们不难推断出，这次痛苦的患病经历使他成为一个易受感动的人；借用圣经中的比喻来说，这次患病的经历产生了类似于“开垦荒地”的影响。

这是亨利先生生命历程中很重要的一部分，在这期间，他被从黑暗的国度迁移到了上帝爱子的国度，我们最好用他自己的叙述来

加以说明。一份日期为1675年10月18日的手稿清楚地叙述了这个过程。它以“蒙恩记录”的形式，详尽地叙述了自己在信仰方面的心路历程，同时记载了自己相信其真实性的根据。他开始先为这些“属灵的怜悯”感谢上帝，“因为主耶稣基督，因为他的道成肉身、生命、受死、复活、升天和代祷，因为恩典、赦罪和平安，因为上帝的圣言，因为蒙恩之道，因为祷告，因为美好的教导，因为在上帝圣言之下随时领受的一切益处，因为受试探时从上帝那里得到的一切帮助，因为心灵的破碎，因为一切光照”，感谢上帝。然后他又说：“主耶稣，为你的圣言，为我虔诚的父母，为我所受的良好教育，为我藉着洗礼进入与上帝所立的约中，我赞美你。主啊，我感谢你，我现在是属于你的，我以后也一直属于你。”

接下来他继续写道：

我认为是在三年前，我听了父亲根据《诗篇》第51篇17节所做的讲道之后，开始悔改归正的。“上帝所要的祭，就是忧伤的灵。上帝啊，忧伤痛悔的心，你必不轻看。”我想是那节经文融化了我，从那以后，我开始寻求基督。

1673年12月7日。在一个安息日的早晨，我听了一篇讲道，其中谈到了真恩典的标记。我根据那些标记来省察自己，然后向父亲讲述了我的证据。父亲听了我的话很高兴，说如果那些证据是真实的（我认为它们是真实的），我就是真正蒙恩的了。然而，在此后的两三天里，我处在对地狱的极度恐惧之中，直到后来主安慰了我。我进行了深刻的自我省察——当我离开这世上的临时居所时，将会被接到天上去，这是多么美好的盼望啊——我找到了几个标记来证明自己确实是上帝的孩子。上帝的仆人说：

1. 用自己的灵魂与上帝立约的人，是真正悔改归正的人。我发现自己的灵魂已经与上帝立约了，我希望自己是在诚实和公义之中与上帝立约的。如果我以前没有与上帝立约，我现在

就这样做。因为藉着基督，我已经把上帝当作我的上帝了。我以永远不会被遗忘的永恒之约作纽带，把自己献给他。但我是在诚实之中与上帝立约的吗？就我对自己内心的了解而言，我认为自己是在诚实和真诚之中与上帝立约的。我曾在12月7日、9月5日和10月13日以及别的许多时间与上帝立约。我每天都与上帝立约。

2. 真诚地为罪悔改的人，为过去的罪感到担忧、羞耻和伤心，有悔改的一切表现，如认罪、痛悔、自我审判、自我定罪等。我发现自己里面有这一切的表现，只是还没有达到我所希望的程度。我真心实意地为过去所犯的罪感到忧伤。我在上帝面前审判自己，为自己过去曾经冒犯上帝而感到羞愧；但牧师让我确信，为罪悔改并相信基督之后，我已经得到赦免。现在我已经悔改了，我真诚地相信，因为基督的缘故，我已经得赦免了。这是基于以下几节经文：《箴言》第28章13节；《以赛亚书》第1章18节，第55章7节；《马太福音》第5章4节；《使徒行传》第2章37和38节，第3章19节；《约翰一书》第1章9节。上帝还藉着《圣经》中别的许多经文，明确地呼召人回到他面前悔改。但人的忧伤是真诚的吗？就我对自己内心的了解而言，我的忧伤是真诚的。但我经常犯罪，我为此在上帝面前痛悔哀哭；靠着上帝的恩典，我竭力不再犯罪。

3. 真正蒙恩的人，是真正爱上帝的人。因为尽心、尽力爱着我们的上帝，胜于献上一切燔祭和平安祭。现在，就我对自己内心的了解而言，我是真诚地爱上帝。但我的爱确实是真诚的吗？根据我自己的判断，我对上帝的爱是真诚的，理由如下：

(1) 我爱上帝的百姓，上帝所有的百姓都是我的百姓。

(2) 我爱上帝的圣言，我尊重它胜过一切。我发现自己的心非常喜爱它。我渴慕它，把它当作心灵的粮食。我以读经和听道为极大的喜乐；我的心灵可以见证我在一定程度上顺服它。我想我是因为上帝话语的纯净而爱慕它。我也爱传递上帝圣言

的牧师和使者。我经常读经，为上帝圣言的巨大功效而欢喜。在我最近听到的一篇基于《诗篇》第119篇140节——“你的话极其精炼，所以你的仆人喜爱”——所做的讲道中，这些都被列为真正爱上帝的标记。

从这些有趣的记载中不难看出，亨利先生在十一岁之前，就已经蒙上帝带领，得着真智慧至关重要的本质部分——对自己的认识 and 对自己灵魂状态的认识。他喜欢把人的灵魂称为“人宝贵的灵魂”。他说：“因为人的灵魂有上帝的形象样式。”他后来常说：“当人关心自己的灵魂、属灵的食粮、属灵的健康、属灵的作为和劳作，关心顺着圣灵的带领撒种时，人就开始有盼望了。”

亨利先生非常勤勉地学习他父亲的讲道，常常深受感动，敬拜刚一结束，他就赶紧回到自己的内室，哭着祈求上帝不要让他刚刚听到的真理离他远去。有时他因为担心美好的印象会被忘却，甚至不肯出来吃饭。

特别是有一次，他听了一篇关于真恩典之本性和增长的讲道，讲道中说《圣经》把真恩典比喻成芥菜子，虽然看起来微不足道，但终有一天会成就大事。他非常担心自己能否掌握这一有效而宝贵的真理。在与父亲散步时，他“再也忍不住了”，说出了自己的忧虑。那次谈话的具体内容已无从得知，但后来这位“年轻的门徒”欣喜若狂地告诉自己的一个妹妹说，他希望自己已经蒙福领受了真恩典的芥菜子，尽管现在那粒种子还很微小，但它终有一天会长成参天大树。

对于像腓利·亨利这样敬虔的人而言，听到自己的儿子，唯一的儿子，这么年轻就开始寻求通往锡安的道路，真是莫大的喜乐！有这样一位深谙《圣经》的父亲来教导天国的教义，是儿子无法用语言来形容的特权。马太的父亲“循循善诱”，随时准备鼓励那些羞怯但真诚地寻求“耶和华之道路”的人。自卑和羞愧常常使年轻的悔改归正者不敢说出自己的困惑，这是很悲哀的事。他们也许没有

想过，他们灵命的退步使自己处于怎样的诱惑和忧伤之中；他们也没有想过，那些为万军之耶和华而心中火热之人本应享受到的喜乐，被他们怎样无情地剥夺了。当一个罪人悔改时，天上地下都为之欢喜。保罗和西拉的行为清楚地表明了这一点。尽管狱卒把这对患难中的伙伴“下在内监里”，并且“两脚上了木狗”，但没过多久，狱卒就不顾时值半夜，恳求保罗和西拉给他属灵的指导；保罗和西拉没有谴责狱卒之前对他们的虐待，甚至只字不提自己所受的折磨，而是欢欢喜喜地抓住机会向狱卒宣讲耶稣的伟大牺牲。他们说：“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”

腓利·亨利和大多数清教徒以及不从国教者一样，有一个众所周知的好习惯，那就是满怀崇敬地守安息日。他在年幼的时候就养成了这个圣洁的习惯。他悔改归正之后，更加严格地守安息日。后来的经历证实这确实是一个好习惯，这也使他更加成熟。有一次，他在患病康复后说：“反思自己耐心忍受的苦难、真心原谅你的仇敌和正确遵守安息日，使人觉得很舒服。”^①

也许他的儿女们对他类似的感慨印象更深刻。为了使孩子们在安息日成圣方面有更大的进步，父亲要求他们每个礼拜六的下午用一个小时的时间聚在一起灵修。马太负责主持灵修，他总是与大家分享自己在侍奉上帝过程中所感受到的喜乐。他见解独特，话语感人，使人难以忘怀，无法忽视。如果在这样的時候，他认为他的妹妹们不恰当地缩减了祷告的时间，他就会温和地指出来，告诉她们：“在这么短的时间里，不可能把所有应当告诉上帝的人和事都包括进来。”他的忠告每次都会被妹妹们虚心接受。这些圣洁的女子在成年之后不得不承认，在荣耀上帝方面，她们深受马太的影响和鼓励。

我们相信，亨利先生在孩提时代就有侍奉上帝的意愿。他读经时特别热心，喜欢跟牧师们在一起，以抄写和复述讲道为乐，这一切让他发现了自己将来想当牧师的理想。他对抄写和复述讲道的浓

^① 见萨维奇夫人日记。